

# نظام الحوالت

---

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

# “إعلان أبوظبي للحوالة”

.

•

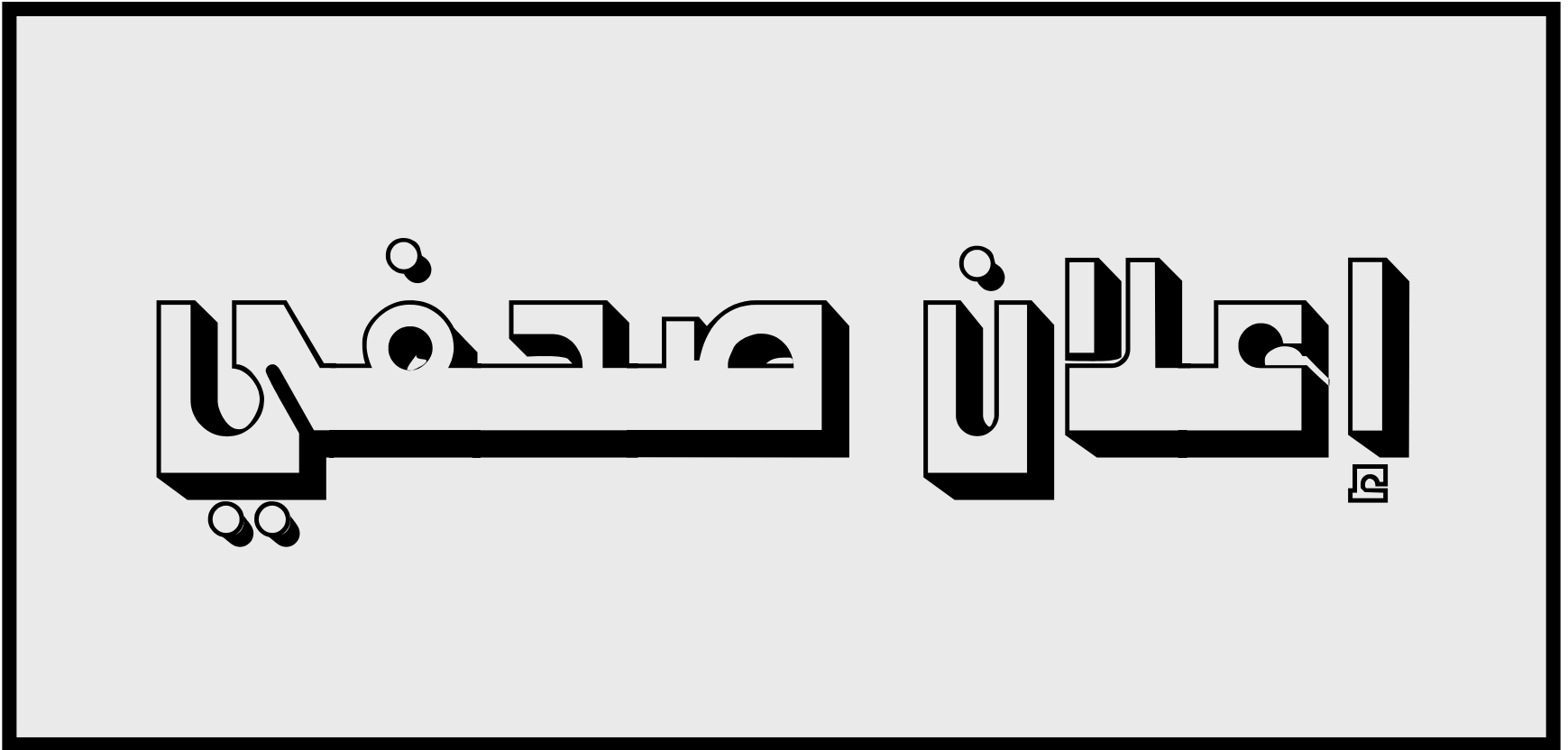
•

( )

.

•

.



# إعلان صادر عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي إلى وسطاء الحوالة (الحوالادارز)

( )

\_\_\_\_\_

.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

.

.

· \_\_\_\_\_

( )

( )

·

( )

\_\_\_\_\_  
· (

)

( )

.

----- :

) ( )  
(----- :

----- :

.

||

||

.

•

•

•

•

# Application Form to Register as Hawaladar

# نموذج طلب (تسجيل كوسيط حوالة (حوالادار

Full Name (as in the passport)			الاسم بالكامل (كما في الجواز)
Nationality			الجنسية
Registered Occupation / Official			المهنة المسجلة / الرسمية
Nature of Business / Job			طبيعة العمل / الوظيفة
Age			العمر
Address			العنوان
Res. Tel.			تلفون المنزل
Mobile No.			تلفون متحرك
Signature			التوقيع

## Encls. Form :

## مرفقات الطلب :

- < A true copy of the original Passport.
- < A true copy of original Trade Licence (where applicable).
- < One Photograph / Photographs of Partners.

- صورة طبق الأصل من جواز السفر
- صورة طبق الأصل من الرخصة التجارية أو الرخصة
- (صورة شخصية (أو صور الشركاء



# الشهادة الصادرة لوسطاء الحوالة (الحوالادارز) في دولة الإمارات

**Certificate No:**

**رقم الشهادة :**

**Certificate  
For Hawala Broker (Hawaladar)  
In the United Arab Emirates**

**شهادة  
وسيط حوالة (حوالادار)  
بدولة الإمارات العربية المتحدة**

The Central Bank of the United Arab Emirates has given approval to :

صرح مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي لـ:

**To carry-out Hawala business subject to the following:**

**للقيام بأعمال الحوالة وفقا لما يلي :-**

- 1- The said broker will comply with regulations and instructions issued by the Central Bank at all times.
- 2- Providing the Banking Supervision and Examination Department with the data as per the attached tables (A)&(B). (Does not apply to moneychangers doing Hawala business).
- 3- Reporting suspicious transactions to Anti-Money Laundering and Suspicious Cases Unit as per the attached table (C).

- ١- يلتزم الوسيط المعني في جميع الأوقات بالأنظمة والتعليمات الصادرة من قبل المصرف المركزي.
  - ٢- تزويد دائرة الرقابة والتفتيش على المصارف بالبيانات وفقا للجدولين المرفقين (أ) و (ب). (لا ينطبق على الصرافات التي تمارس أعمال الحوالة).
  - ٣- الإخطار عن المعاملات المشبوهة لوحدة مواجهة غسل الأموال والحالات المشبوهة وفقا للجدول المرفق (ج) .
- سوف يحتفظ المصرف المركزي بكافة المعلومات المذكورة أعلاه بسرية في ملفاته .  
وليكن معلوما ان هذه الشهادة لا تخول حاملها بتعديل عملات أجنبية أو بيع وشراء الشيكات السياحية.

The Central Bank will keep all above information confidential in its files.

Please note that this certificate does not permit its holder to exchange currencies or sell and purchase travellers cheques.

**Issue date :**

**تاريخ الإصدار :**

**Expiry date :**

**تاريخ الإنتهاء :**

ابراهيم جمعة الحوسني  
مسؤول فريق تفتيش رئيسي  
دائرة الرقابة والتفتيش على المصارف  
**Ibrahim Jumaa Al Hosani**  
**Senior In-Charge Examination Team**  
**Banking Supervision & Examination Department**

التقارير التي يتم تقديمها  
من قبل وشركاء العملاء  
(العملاء الإداريين) إلى  
المصرف المركزي

◀ على وسطاء الحوالة ( الحوالات الادارز ) تزويد  
المصرف المركزي بكل التفاصيل المتعلقة  
بالمحولين.

(جدول – أ)

# Report on Remittances

# تقرير بالتحويلات التي تمت

From / Date		To		إلى		من / تاريخ	
Name of Hawaladar				اسم وسيط الحوالة			
اسم المحول	مكان عمل المحول	الجنسية	رقم جواز السفر	المبلغ المحول	اسم الشخص المستفيد	بلد وجهة الأموال	الغرض من تحويل الأموال
Name of Remitter	Remitter's Place of Work	Nationality	Passport No.	Transferred Amount	Beneficiary's Name	Country of Destination of Funds	Purpose of Transferring Funds

جدول أ - Table A

◀ و عليهم كذلك تزويد المصرف المركزي بكل التفاصيل المتعلقة بالمستفيدين.

(جدول – ب)

# Report on Inward Remittances

# تقرير بالتحويلات الواردة

From / Date		To		إلى		من / تاريخ	
Name of Hawaladar				اسم وسيط الحوالة			
اسم الشخص المستفيد	مكان عمل المستفيد	الجنسية	رقم جواز السفر	المبلغ المحول	اسم الشخص المحول	بلد وجهة الأموال	الغرض من تحويل الأموال
Name of Beneficiary	Beneficiary's place of work	Nationality	Passport No.	Transferred amount	Remitter's Name	Country of origin of funds	Purpose of transferring funds

جدول ب - Table B

◀ وعليهم أيضاً رفع تقارير بالتحويلات المشبوهة، في حال الاشتباه بحدوثها فوراً.

(جدول – ج)



# تقرير معاملة مشبوهة

## Suspicious Transaction Report

To be filled by the concerned Hawaladar :		يملاً من قبل وسيط الحوالة (الحوالادار) :		
Full name of customer :		الاسم الكامل للعميل :		
Passport No. / Details of licence :		رقم جواز السفر / تفاصيل الرخصة :		
Nationality :		الجنسية :		
Details of suspected transactions :		تفاصيل المعاملات المصرفية المشبوهة :		
اسم المحول وعنوانه	اسم المستفيد وعنوانه	المبلغ	التحويلات الواردة / التحويلات الصادرة	مصدر التحويل / وجهة التحويل
Remitter's Name & Address	Beneficiary's Name & Address	Amount	Inward transfer / Outward transfer	Country of origin / Destination
Source of suspicion :		مصدر الشك :		
Signature of Hawaladar :		توقيع وسيط الحوالة (الحوالادار) :		
Date :		التاريخ :		